

PROGRAMA DE DISCIPLINA
MESTRADO / DOUTORADO

LINHA DE PESQUISA: Literatura, Teoria e Crítica Literária
DISCIPLINA: Seminário de teoria da literatura e estética - EGL10132
TÍTULO DO CURSO: A atualidade de <i>Mimesis</i> , de Erich Auerbach: literatura e(m) tradução oitenta anos depois
DOCENTES RESPONSÁVEIS: Vitor Alevato do Amaral – e-mail: vitoramaral@id.uff.br Emanuel França de Brito – e-mail: emanuelbrito@id.uff.br Beethoven Alvarez - e-mail: balvarez@id.uff.br
DIA/HORÁRIO: Segunda-feira, das 14h às 18h – Sala 210 C [sala do Italiano]

EMENTA 2026.1
A partir de reflexões propostas por Erich Auerbach em seu livro <i>Mimesis</i> (1946), o curso analisa escritos fundamentais de autores como Homero, Petronio, Jerônimo, Dante, Boccaccio, Rabelais, Montaigne, Shakespeare, Cervantes, Schiller, Stendhal, Balzac, Flaubert e Woolf. Durante os encontros, serão observadas, entre outras, as seguintes questões: a realidade representada na literatura; estilos de escrita; modos alegóricos de criação e hermenêutica (figura); filologia como modo de leitura; fortuna crítica e tradução. Nos encontros, as exposições principais serão feitas por professores convidados, conforme programa a seguir. Após as exposições, o debate será conduzido pelos docentes responsáveis pela disciplina.

PROGRAMA
Aula 1 - “ <i>Mimesis</i> hoje: a representação em crise, o humanismo idem”, Adalberto Müller (PosLit/UFF)
Aula 2 - “A cicatriz de Ulisses”, com Andrea Lombardi (PPGLEN/UFRJ)
Aula 3 - “ <i>Est tamen malae linguae</i> ”, com Renata Cazarini (PosLit/UFF)
Aula 4 - “Pintura da realidade: leituras sobre interpretação do acontecer humano e tradução”, com Beethoven Alvarez (PosLing/UFF)
Aula 5 - “Representação figural e transição do olhar mimético em ‘Sicário e Cramnesindo’: a tensão entre as historiografias clássica e cristã por Auerbach”, com Marcello Zanfra (UFF)
Aula 6 - “‘Farinata e Cavalcanti’: Língua, gênero e invenção em Dante”, com Emanuel França de Brito (PosLit/UFF)
Aula 7 - “Boccaccio lido por Auerbach: algumas considerações”, com Maurício Santana Dias (LE.TRA/USP) [online]

- Aula 8 - “O que Auerbach viu na língua de Rabelais”, com Pedro Falleiros Heise (PPGLit./PGET UFSC) [online]
- Aula 9 - “A questão do público nos Ensaio de Montaigne”, com Luciana Vilas Boas (PPGCL/UFRJ)
- Aula 10 - “Sobre ‘O príncipe cansado’”, com Fernanda Medeiros (PGL/UERJ)
- Aula 11 - “Mimese, realismo e cervantismo: Erich Auerbach em debate com o pensamento espanhol”, com Wagner Monteiro (PGET/UFSC e UERJ)
- Aula 12 - “*Ao farol*, de Virginia Woolf: aspectos tradutórios e da representação da consciência”, com Vitor Alevato do Amaral (PosLit/UFF)
- Aula 13 - “Auerbach e a triangulação milagrosa: Stendhal, Balzac, Flaubert”, com Kelvin Falcão Klein (PPGH/Unirio)
- Aula 14 - “Comentário sobre o capítulo ‘O músico Miller’, em *Mimesis*, de Auerbach”, com Daniel Bonomo (Pós-Lit/UFMG) [online]

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS POR AULA

- AUERBACH, Erich. *Mimesis: a representação da realidade na literatura ocidental*. Trad. George Bernard Sperber et al. São Paulo: Perspectiva, 2021.
- Aula 1 - LISPECTOR, Clarice. *Água viva*. Rio de Janeiro: Rocco, 2020.
- KOPENAWA, Davi e ALBERT, Bruce. *A queda do céu: palavras de um xamã yanomami*. Trad. Beatriz Perrone-Moisés. São Paulo: Companhia das Letras, 2015. [Leitura recomendada: p. 69-217.]
- Aula 2 - PORTER, James I. “Auerbach, Homer and the Jews”. In: STEPHENS, Susan A. e VASUNIA, Phiroze (Org.). *Classics and National Cultures* (Classical Presences). Oxford/ New York: Oxford University Press, 2010.
- LIMA, Luiz Costa. “Auerbach, Benjamin, a vida sob o Nazismo”. 34 Letras, n. 5/6, setembro de 1989, pp. 61-73.
- Aula 3 - AUERBACH, Erich. “*Sacrae scripturae sermo humilis*”. In: *Ensaio de literatura ocidental: Filologia e crítica*. Tradução de Samuel Titan Jr. e José Marcos Mariani de Macedo. São Paulo: Duas Cidades/Editora 34, 2007.
- PETRÔNIO. *Satyricon*. Tradução e posfácio de Sandra Braga Bianchet. Belo Horizonte: Crisálida, 2004.
- Aula 4 - BARNES, Timothy. “Reality and its representation”. In: BARNES, Timothy. *Ammianus Marcellinus and the Representation of Historical Reality*. Cornell University Press: Ithaca and London, 1998, p. 11-19.
- MALACARNE, Luciana; MARTINS, Maria Cristina. “Considerações sobre a epístola *A Pamáquio*: sobre a melhor maneira de traduzir de São Jerônimo”. In *Cadernos de Tradução*. Porto Alegre, Número Especial, 2016, p. 167-177.
- Aula 5 - AUERBACH, Erich. *Figura*. Organização e prefácio de Leopoldo Waizbort; traduções de Leopoldo Waizbort, Erica Castro, Célia Euvaldo e Milton Ohata. São Paulo: Duas Cidades; Editora 34, 2024.
- TEIXEIRA, Felipe Charbel. “Uma construção de fatos e palavras: Cícero e a concepção retórica da história”. In: *Varia Historia*. Belo Horizonte, vol. 24, n. 50, p. 551-568, jul/dez 2008.

Aula 6 - ALIGHIERI, Dante. *Inferno* (Canto X). Tradução revista, organização e introdução de Emanuel França de Brito, Maurício Santana Dias e Pedro Falleiros Heise. São Paulo: Penguin-Companhia das Letras, 2024.

PASOLINI, Pier Paolo. “A vontade de Dante de ser poeta”. Trad. Federico Carotti. In: ALIGHIERI, Dante. *Inferno*. São Paulo: Companhia das Letras, 2021.

Aula 7 - BOCCACCIO, G. *Decameron: dez novelas selecionadas*. Organização, introdução e tradução de Maurício Santana Dias. 2.ed. São Paulo: Cosac Edições, 2025.

DIAS, Maurício Santana. “O mundo que Boccaccio inventou”. In: BOCCACCIO, G. *Decameron: dez novelas selecionadas*. 2.ed. São Paulo: Cosac Edições, 2025.

Aula 8 - BAKHTIN, Mikhail. *A obra de François Rabelais e a cultura popular na Idade Média e no Renascimento*. Trad. Sheila Grillo e Ekaterina Vólkova Américo. São Paulo: Editora 34, 2025.

RABELAIS, François. *O segundo livro do bom Pantagruel*. Trad. Élide Valarini Oliver. Campinas, SP: Editora da Unicamp, 2021.

Aula 9 - MONTAIGNE, Michel de. *Os ensaios. Uma seleção*. Org. M. A. Screech. Trad. Rosa Freire d’Aguiar. São Paulo: Companhia das Letras, 2024.

STAROBINSKI, Jean. *Montaigne em movimento*. Trad. Maria Lucia Machado. São Paulo: Companhia das Letras, 1993.

Aula 10 - HELIODORA, Barbara. “A segunda tetralogia”. In: _____. *O homem político em Shakespeare*. Rio de Janeiro: Agir, 2005 [1978], p. 283-352.

STEINER, George. *A morte da tragédia*. Trad. Isa Kopelman. São Paulo: Perspectiva, 2006 [1961].

Aula 11 - ALONSO, Damaso. “Realismo”. In: *Revista electrónica de estudios filológicos*. Madri, 1, 9, p. 1-5

PEDRAZA JIMÉNEZ, Felipe. “El Quijote, el realismo y la realidad”. In: *Príncipe de Viana*. La Rioja, 65, 236, p. 695-712

Aula 12 - WOOLF, Virginia. *Ao farol*. Trad. Tomaz Tadeu. Belo Horizonte: Autêntica, 2021.

LEE, Hermione. Posfácio. In: *Ao farol*. Trad. Tomaz Tadeu. Belo Horizonte: Autêntica, 2021, p. 203–236.

Aula 13 - REIS, Patrícia. “Erich Auerbach e a apologia das ações modestas”. *Topoi* (Rio de Janeiro), v. 24, n. 53, p. 487-504, 2023. [link: <https://www.scielo.br/j/topoi/a/VHJMRc4hgKVMyXVRjzywXN/>]

WAIZBORT, Leopoldo. “Poesia e guerra: Uma conferência de Erich Auerbach e seus estratos históricos”. *Varia Historia*, v. 41, p. e25009, 2025. [link: <https://www.scielo.br/j/vh/a/f833JwKDnVtLzJ3zHhs7spN/>]

Aula 14 - BONOMO, Daniel R. “Schiller e a continuidade idealista na teoria do realismo burguês alemão”. *Literatura e Sociedade*, v. 19, 2024, p. 57-66.

SCHILLER, Friedrich. *Intriga e amor: Uma tragédia burguesa em cinco atos*. Trad. Mario Luiz Frungillo. Curitiba: Ed; UFPR, 2005.